



Diploma



# HEBREO BÍBLICO-NIVELA

GABRIEL ALZATE ATUESTA, TH. D.

---

# EL VERBO HEBREO: QATAL Y VAYIQTOL



# ORDEN DE LAS ORACIONES EN HEBREO

---

- Español: Sujeto-verbo-predicado
- Hebreo: verbo-sujeto-predicado





רֹאֶה...

אֶת / אֶת-

|               |         |
|---------------|---------|
| הַבַּיִת      | בֵּיתִי |
| בֵּית-הָאִישׁ | דָּוִד  |

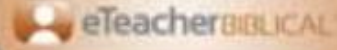
La palabra hebrea אֶת se usa en oraciones para señalar el objeto directo definido del verbo.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

En el principio creó Dios los  
cielos y la tierra. **Gn 1:1**



## Binyanim por forma



| Reflexiva /<br>Recíproca | Pasiva             | Activa               | Voz /<br>Forma             |
|--------------------------|--------------------|----------------------|----------------------------|
|                          | (נִפְעַל)<br>Nifal | פָּעַל<br>Qal / Paal | Raíz<br>básica             |
| נִפְעַל<br>Nifal         |                    |                      | N + Raíz                   |
| הִתְפַּעֵל<br>Hitpael    | פָּעַל<br>Pual     | פָּעַל<br>Piel       | Raíz<br>duplicada          |
|                          | הִפְעִיל<br>Hufal  | הִפְעִיל<br>Hifil    | H+ Raíz<br>(voz causativa) |

**Voz:** La palabra “voz” se utiliza en la gramática para indicar la relación entre el que realiza la acción y el que la recibe. Los *binyanim* expresan cinco voces básicas:

### Edificio-estructura

- **Activa** – El sujeto del verbo es él que hace la acción. Ejemplo: “él escribió”.
- **Pasiva** – El sujeto recibe la acción del verbo. Ejemplo: “fue escrito”.
- **Reflexiva** – El sujeto ejecuta la acción del verbo sobre si mismo. Ejemplo: “él se afeitó”
- **Recíproca** – El sujeto hace la acción del verbo mutuamente con otra persona. Ejemplo: “él se correspondió” (él escribió y recibió cartas de otra persona)
- **Causativa** – El sujeto del verbo causa que otra persona haga algo. Ejemplo: “él dictó” (causó que otro escribiera)



## Activos

→ *Qal*  
*Piel*  
*Hifil*



הָאִישׁ כָּתַב אֶת־הַסֵּפֶר

El hombre **escribió** el libro.

La conjugación del verbo según su forma es 3ms (tercera persona masculina singular). Esta temporalidad verbal se llama “Qatal” cuyo forma se presenta en 3ms.





Masculino

III



קָטָל



Femenino

III



קָטָלָה

קטל־ת

Masculino

ת □



קטל־ת

Femenino

ת □



□ תִּי





קטל



III



תָּם □

Masculino

II

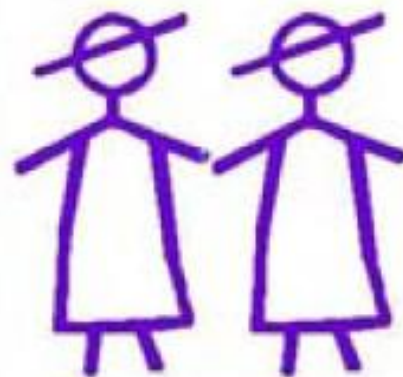


קִטְלָתָם

תּוּ □

Femenino

II



קִטְלָתּוּ

קַטְלָנוּ

נוּ

I





## El paradigma del verbo *Qatal*

|            |             |                        |             |
|------------|-------------|------------------------|-------------|
| Yo (común) | קִטַּלְתִּי | Nosotros /<br>Nosotras | קִטַּלְנוּ  |
| Tú (m.s)   | קִטַּלְתָּ  | Uds. (m.p.)            | קִטַּלְתֶּם |
| Tú (f.s.)  | קִטַּלְתְּ  | Uds. (f.p.)            | קִטַּלְתֶּן |
| Él         | קִטַּל      | Ellos                  | קִטְלוּ     |
| Ella       | קִטְלָה     | Ellas                  | קִטְלוּ     |

---

|      |               |              |      |               |                    |
|------|---------------|--------------|------|---------------|--------------------|
| 3 ms | שָׁמַרְהוּ    | él guardó    | 3 cp | שָׁמְרוּהוּ   | ellos guardaron    |
| 3 fs | שָׁמְרוּהוּ   | ella guardó  |      |               |                    |
| 2 ms | שָׁמַרְתָּהוּ | tú guardaste | 2 mp | שָׁמְרוּתָהוּ | ustedes guardaron  |
| 2 fs | שָׁמַרְתָּהוּ | tú guardaste | 2 fp | שָׁמְרוּתָהוּ | ustedes guardaron  |
| 1 cs | שָׁמַרְתִּי   | yo guardé    | 1 cp | שָׁמַרְנוּהוּ | nosotros guardamos |

---

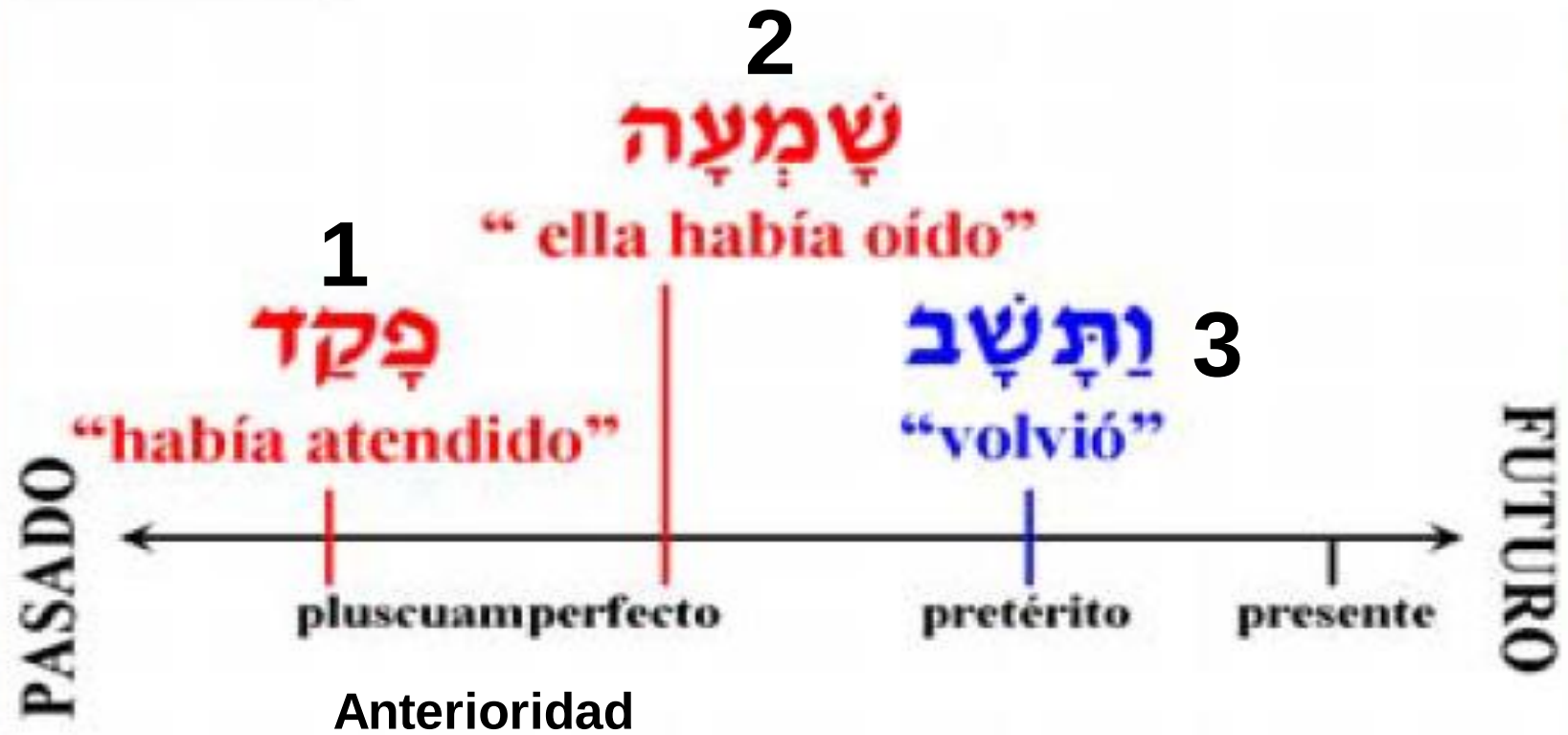
# TIEMPO VERBAL

---

- Anterioridad
- Simultaneidad
- Posterioridad



Rut 1:6a

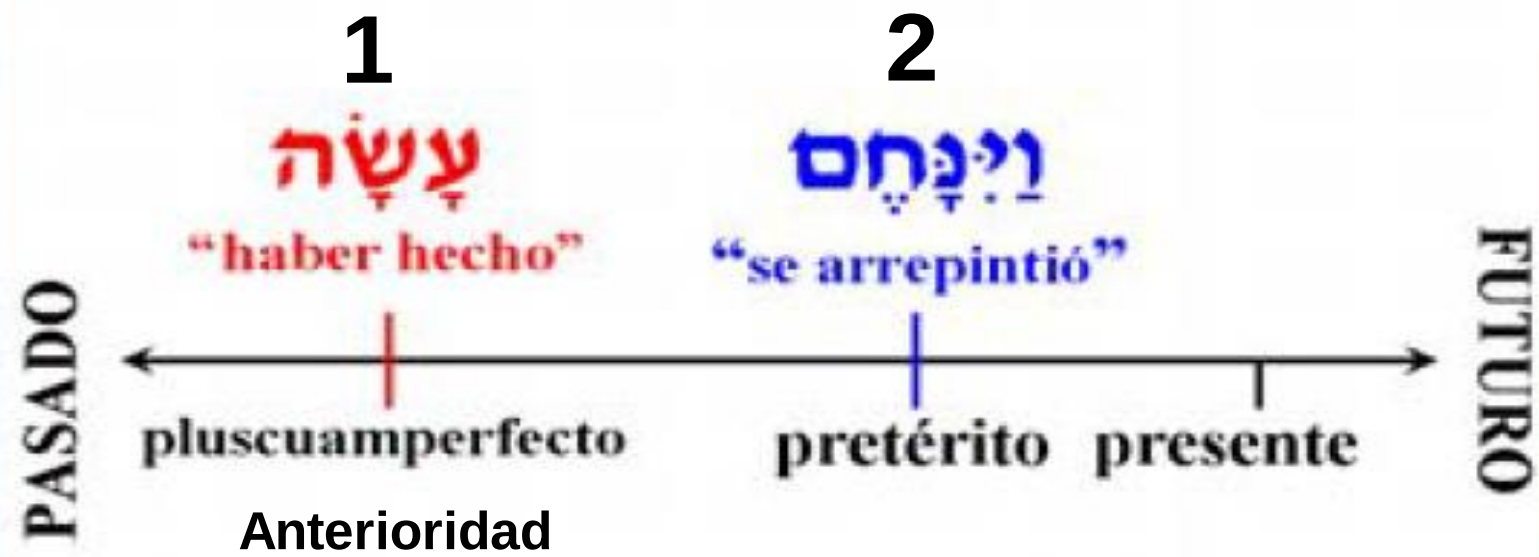


וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בְּאָרֶץ

Y se arrepintió Jehová de haber  
hecho hombre en la tierra... Gn 6:6a



## Génesis 6:6a





כִּי־כֵן צִוָּה אֶתִּי בְּדִבֹּר יְהוָה לֹא־מֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם  
וְלֹא תִשְׁתֶּה־מַּיִם וְלֹא תָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ:

**1 R 13:9**

Porque así me está ordenado por palabra  
de Jehová, **diciendo**: No comas pan, ni  
bebas agua, **ni regreses** por el camino que  
**fueres**. **1 R 13:9**



**Reyes I 13:9**



eTeacherBIBLICAL



נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם  
מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן

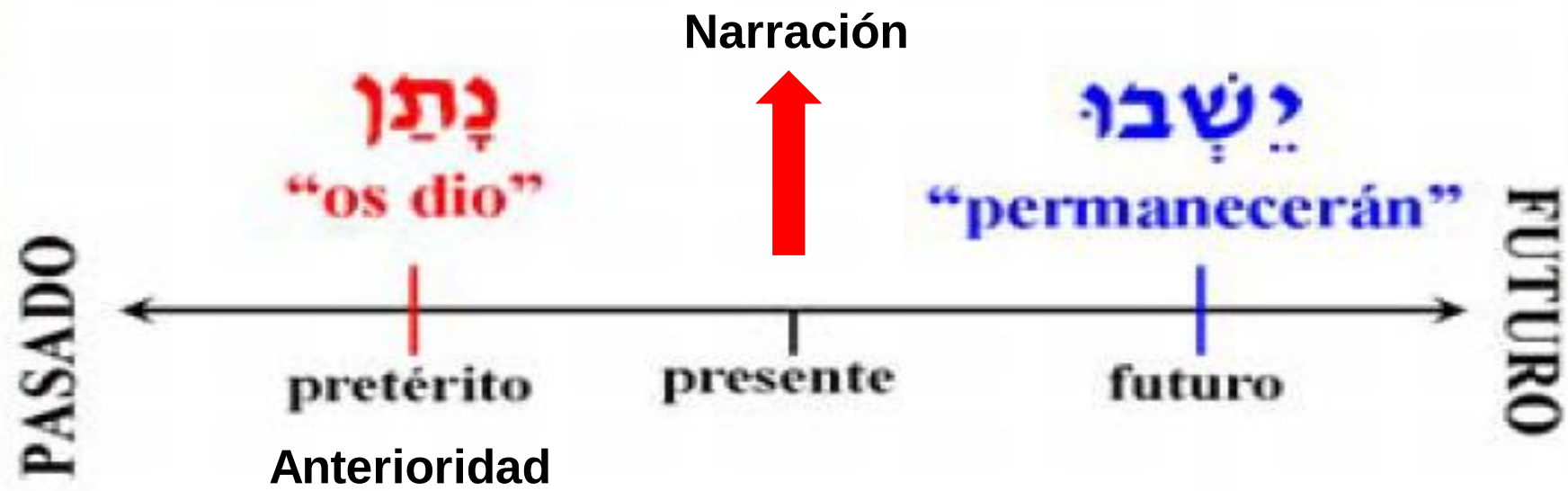
**Jos 1:14a**

Vuestras mujeres, vuestros niños y vuestros  
ganados **quedarán** en la tierra que Moisés os  
**ha dado** a este lado del Jordán. **Jos 1:14a**





**Josué 1:14a**



כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אֶמְשִׁיחֶתְּ אֶת  
אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ:

**Gn 28:15b**

Porque **no te dejaré** hasta que **haya**  
**hecho** lo que te **he dicho**. **Gn 28:15b**



# Génesis 28:15b



eTeacherBIBLICAL





# *Vayiqtol*

---

El hebreo bíblico usa la forma Vayiqtol para **narrar** en pasado la historia, expresando el desarrollo de la acción principal en pretérito.

Traducimos la ׀ de Vayiqtol “y”, “entonces”.

וַיִּסְגֹּר הוּא él cerró”.



La *vav* funciona como un prefijo de un *yiqtol*.

Se traduce al español como pretérito simple.

Representa la narrativa en tiempo pasado.

La voz indirecta-expresa la acción de otros.

III



Masculino

וִיקָטָל

Femenino

III



וִיקָטָל

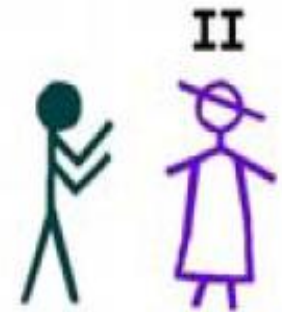
Masculino

וִיקָטָל



Femenino

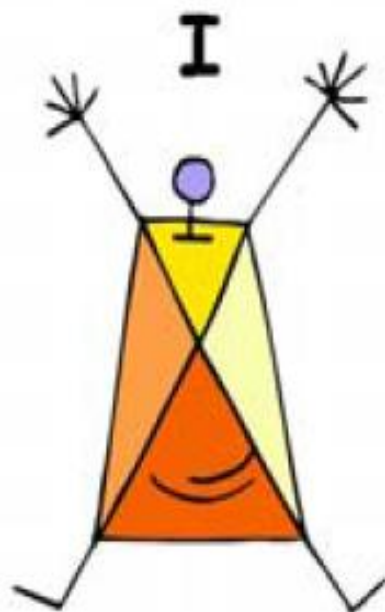
וִיקָטָל





א ו

ואקטל



Plural



|        |         |
|--------|---------|
| ואקטלו | ותקטלנה |
| ותקטלו | ותקטלנה |





## Prefijos verbales //

### Pronombres independientes

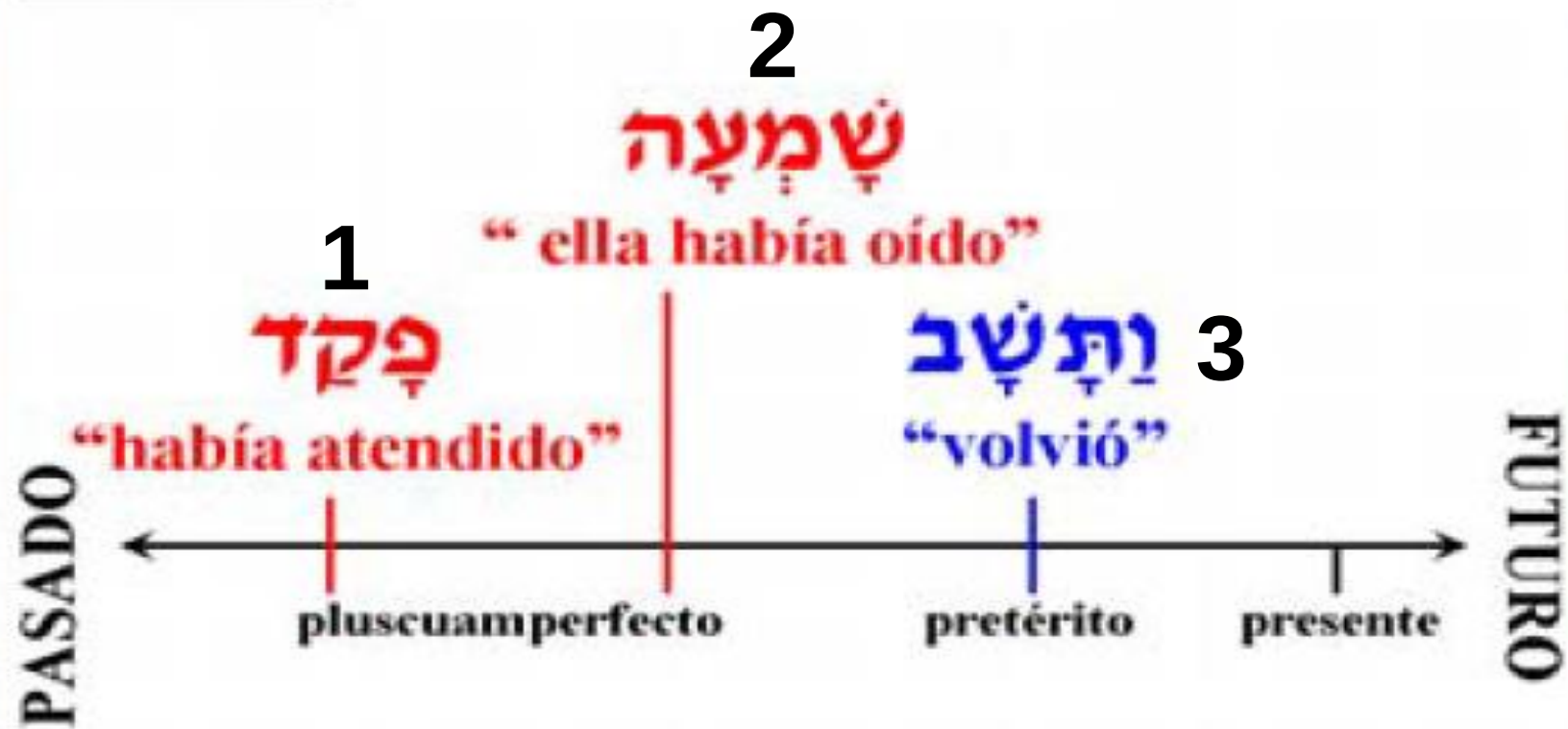
|             |           |               |               |
|-------------|-----------|---------------|---------------|
| וְאֶקְטָל   | אֲנִי     | וְנֶקְטָל     | אֲנֶחָנוּ     |
| וְתֶקְטָל   | אַתָּה    | וְתֶקְטָלוּ   | אַתֶּם        |
| וְתֶקְטָלִי | אַתָּ     | וְתֶקְטָלְנָה | אַתֶּן        |
| וְיֶקְטָל   | וְתֶקְטָל | וְיֶקְטָלוּ   | וְתֶקְטָלְנָה |

וַתָּקָם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה  
בְּשִׂדָּה מוֹאָב כִּי-כָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם  
לֶחֶם:

Entonces se **levantó** con sus nueras, **y regresó**  
de los campos de Moab; porque **oyó** en el  
campo de Moab que Jehová **había visitado** a  
su pueblo para darles pan. **Rut 1:6.**



Rut 1:6a



## El paradigma del verbo *Vayiqtol*

|            |              |                        |                |
|------------|--------------|------------------------|----------------|
| Yo (común) | וַיִּקְטֹּל  | Nosotros /<br>Nosotras | וַיִּקְטֹּל    |
| Tú (m.s.)  | וַתִּקְטֹּל  | Uds. (m.p.)            | וַתִּקְטְלוּ   |
| Tú (f.s.)  | וַתִּקְטְלִי | Uds. (f.p.)            | וַתִּקְטְלֶנהּ |
| Él         | וַיִּקְטֹּל  | Ellos                  | וַיִּקְטְלוּ   |
| Ella       | וַתִּקְטֹּל  | Ellas                  | וַתִּקְטְלֶנהּ |

---

HASTA LA PRÓXIMA  
CLASE